

Predmet IT-98-32-A, Tužilac protiv Mitra Vasiljevića

Transkripcija i redaktura transkripta: Fond za humanitarno pravo, 15.decembar 2005.

Petak, 22. septembar 2000.

Statusna konferencija

Otvorena sednica

Optuženi je pristupio Sudu

Početak u 10.00 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA HANT: Molim vas, pozovite Predmet.

sekretar: Dobro jutro, časni Sude. *Predmet IT-98-32-PT, Tužilac protiv Mitra Vasiljevića.*

SUDIJA HANT: Molim strane da se predstave Sudu.

prevodioci: Molim vas, mikrofon.

TUŽILAC KORNER: Tužilac Džoana Korner (Joanna Korner) u ime Tužilaštva, uz pomoć kolegice En Seterlend (Ann Sutherland) i referenta za predmet Endrua Pauela (Andrew Powell).

SUDIJA HANT: Hvala. U ime optuženog ...

ADVOKAT DOMAZET: Časni Sude, Vladimir Domazet, glavni zastupnik gospodina Mitra Vasiljevića.

SUDIJA HANT: Hvala lepo. Ovo je Statusna konferencija koja se odvija u skladu sa pravilima i u okviru raspoloživog vremena. Gospođo Korner, kako napređujete u obelodanjivanju i otkrivanju stvari vezanih za ovaj postupak?

TUŽILAC KORNER: Kada je reč o obelodanjivanju izjava, sve dobijene izjave koje su pominjane na poslednjoj Statusnoj konferenciji obelodanjene su Odbrani i na engleskom i na bosanskom jeziku. Da li mogu sada da pređem na jedno pitanje koje je u vezi sa ovim izjavama?

SUDIJA HANT: Da, molim.



TUŽILAC KORNER: Sve ove izjave su obelodanjene sa redigovanim identitetom svedoka, kako mi to ovde zovemo. Pretresno veće je izdalo nalog ... Da ... Tužilaštvo ... Da li mogu samo da dobijem tačan datum tog naloga? Mislim da je od 8. septembra? Da ... Citiram paragraf 2: "Treba da ispuni svoju obavezu pre ili najkasnije do 6. oktobra 2000. godine u skladu sa Pravilom 66(A)(i) Pravidnika o postupku i dokazima (Rules of Procedure and Evidence), da svakom optuženom dostavi neredigovane primerke prpratnog materijala koji je bio priložen optužnici, kao i kada je zatražena njena potvrda."

SUDIJA HANT: Bojim se da je to jedna od opasnosti presedana jer je sada u pitanju jedan jedini optuženi.

TUŽILAC KORNER: Da. Opasnost korišćenja presedana delimično proizilazi i iz našeg prvobitnog podneska jer časni Sud, na osnovu paragrafa 3 prvobitnog podneska od 20. januara, možda ima utisak da je Tužilaštvo izvršilo redigovanje materijala koji se pojavio pred pretresnim sudijom. Mi to nismo uradili. Materijal koji se pojavio pred pretresnim sudijom je zapravo materijal u kom se ne obelodanjuje identitet svedoka.

SUDIJA HANT: Vi ste to rekli i prethodni put.

TUŽILAC KORNER: U tadašnjim okolnostima, ukoliko su časne sudije toga bile svesne, mi smo, zapravo, u skladu sa Pravilom 66(A), ispoštovali svoje obaveze jer je materijal koji je Odbrana dobila identičan materijalu koji je dobio pretpretresni sudija. Shvatam smisao vašeg naloga, časni Sude. Veoma je sličan, gotovo identičan nalogu izdatom u vezi sa *Predmetom Brđanin i Talić*. Ja sam, u vezi sa tim, jutros razgovarala sa gospodinom Domazetom koji smatra da mu, u ovom trenutku, nije potreban identitet svedoka. Njegova odbrana se, u stvari, kako nam je to veoma jasno rekao, bazira na alibiju. Ono na šta ja ovde ukazujem je da smo mi ispoštovali svoje obaveze u skladu sa Pravilom 66(A) i da, premda to Odbrana ne zahteva, ukoliko Pretresno veće i dalje smatra da bi trebalo izdati nalog za otkrivanje identiteta, onda bi to morao da bude poseban nalog.

SUDIJA HANT: Da, shvatam. Ali, da čujemo šta gospodin Domazet želi da kaže u vezi sa tim. Gospodine Domazet, vi u ovoj fazi ne tražite identitet svedoka koji su dali izjave koje su već bile pred Pretresnim sudijom, da li je to tačno ?

ADVOKAT DOMAZET: Da, gospodine predsedavajući. Što se mene tiče, u ovom trenutku identitet svedoka nije od velikog značaja i za mene ne predstavlja problem.

SUDIJA HANT: Zahvaljujem se. Dakle, gospođo Korner, možete da budete sigurni da u ovoj prilici nećemo morati da raspravljamo o obavezi Tužilaštva da, barem pred pretresnim sudijom, otkrije identitet svedoka. Ovo pitanje će



zasigurno ponovo da se pojavi u kasnijoj fazi suđenja, ukoliko je to nova strategija Tužilaštva.

TUŽILAC KORNER: Uz dužno poštovanje, časni Sude, to nije strategija Tužilaštva.

SUDIJA HANT: Izvinjavam se što sam se nasmejao. Da.

TUŽILAC KORNER: Časni Sude, mi, naravno, čvrsto verujemo u zaštitu naših svedoka.

SUDIJA HANT: To je tačno, ali ćete u nekom trenutku morati da obelodanite identitet svedoka, bez obzira da li ste to učinili pred pretresnim sudijom ili ne.

TUŽILAC KORNER: Svakako, mi to i nameravamo da uradimo.

SUDIJA HANT: Da li ćete vi onda da tražite zaštitne mere za bilo kog od tih svedoka? Vi morate da uručite i sve moguće dodatne izjave.

TUŽILAC KORNER: Izvinjavam se, časni Sude, samo momenat. Sve izjave koje ćemo da koristimo su već uručene Odbrani.

SUDIJA HANT: Ali da li postoje još neke izjave, pored onih koje ste izneli pred pretresnog sudiju?

TUŽILAC KORNER: Da, postoje.

SUDIJA HANT: U tom slučaju, najbolje je da čujemo od gospodina Domazeta da li on želi da sazna identitet tih svedoka ili ne. Sasvim je moguće da on to ne želi. Gospodine Domazet, što se tiče izjava koje se nisu pojavile pred pretresnim sudijom, da li, u ovoj fazi, zahtevate identitet tih svedoka?

ADVOKAT DOMAZET: Ne, gospodine predsedavajući. Ne. Hvala lepo.

SUDIJA HANT: Hvala lepo. Gospođu Korner, to znači da ste vi ispoštovali Pravila 66(A)(i) i 66(A)(ii), zar ne?

TUŽILAC KORNER: Da.

SUDIJA HANT: Poslednji put ste nam rekli da je pretpretresni podnesak u pripremi i da će ubrzo da bude podnet.

TUŽILAC KORNER: Da, podnesak još nije podnet jer se još uvek priprema. Ne mogu da kažem koliko tačno vremena će da nam treba, ali to je, očigledno, u vašim rukama, časni Sude.



SUDIJA HANT: Pretresno veće veće ne može tačno da proceni kada će tačno da počne ovaj predmet, ali on će, kao što smo svi svesni, kratko da traje. Nadamo se da ćemo tokom pauze u nekom drugom predmetu, jer uvek postoji neka pauza, dok se Odbrana priprema ili tome slično, moći tada da počnemo.

TUŽILAC KORNER: Da.

SUDIJA HANT: Ja shvatam da ćemo time da preskočimo redosled, ali nema svrhe da započinjemo *Predmet Brđanin i Talić* i da ga zatim odložimo na tri-četiri meseca. Ovo je, očigledno, predmet koji ćemo, ukoliko je to moguće, uklopiti u jednu od tih pauza. Dakle, ja smatram da bi ovaj predmet mogli da započnemo već početkom iduće godine i zbog toga moramo da imamo pretpretresni podnesak kako bismo mogli da pređemo u završnu fazu priprema. Vi ćete, takođe, da razgovarate sa optuženim.

TUŽILAC KORNER: Da, ja sam jutros razgovarala sa gospodinom Domazetom o tome. On bi želeo da pre razgovora sa njegovim klijentom pročita novi materijal koji je upravo primio, sa čime se njegov klijent slaže. Gospodin Domazet, koliko sam shvatila, ima i druge profesionalne obaveze koje bi mogle otežati bavljenje ovim predmetom i odložiti ga do oktobra. Ukoliko bi to odgovaralo, razgovor sa optuženim bi mogao da bude održan sredinom novembra.

SUDIJA HANT: To je pitanje dogovora dve strane.

TUŽILAC KORNER: Svakako.

SUDIJA HANT: Mi ne možemo da dajemo naloge u vezi sa tim.

TUŽILAC KORNER: Naravno. Jedini razlog zašto sam to pomenula je zato što bi verovatno bilo korisnije da uručimo, ili koji je već izraz, pretpretresni podnesak nakon obavljenog intervjua sa optuženim.

SUDIJA HANT: Uredu. Do tada ćete, nadam se, imati i činjenice o kojima je postignuta saglasnost.

TUŽILAC KORNER: Upravo tako.

SUDIJA HANT: Naravno, vaše obaveze koje se tiču Pravila 68, u vezi sa ... Su u toku.

TUŽILAC KORNER: Jesu.

SUDIJA HANT: ... oslobađajućim materijalom.



TUŽILAC KORNER: Da.

SUDIJA HANT: I svesni ste da će Odbrana da se bazira na alibiju.

TUŽILAC KORNER: Da, tako smo razumeli.

SUDIJA HANT: Samo da pogledam na koje još stvari treba da ukažemo. Takozvana specijalna odbrana sa umanjenom odgovornošću, ili ono šta bi moglo da se nazove neuračunljivošću.

TUŽILAC KORNER: Nemamo indikacija da će takva odbrana da bude primenjena.

SUDIJA HANT: Da. Bilo bi teško da se uporedo koriste i alibi i takva odbrana.

TUŽILAC KORNER: Znam, ali i to se dešavalo ranije, ali ...

SUDIJA HANT: Da, takva satrategija je upotrebljena na jednom mom suđenju pred porotom, ali to u ovom slučaju nije primenjivo. Nema svrhe raspravljati o imenima svedoka Odbrane, kada Tužilaštvo još nije otkrilo imena svojih svedoka. Da li imate još neka pitanja koja biste želeli da pokrenete u ovoj fazi?

TUŽILAC KORNER: Nemam. Hvala.

SUDIJA HANT: Najlepše se zahvaljujem. Gospodine Domazet, da li vi želite da pokrenete neka pitanja u vezi sa nalogom ... u vezi sa pravilom koje se odnosi na vašeg klijenta?

ADVOKAT DOMAZET: Ne, gospodine Predsedavajući. U ovom trenutku nemam. Hvala vam. Nemam ništa da dodam.

SUDIJA HANT: Najlepše se zahvaljujem. Veoma smo zahvalni obema stranama u procesu što tako dobro saraduju. Pravo je zadovoljstvo videti to i nadamo se da ćemo ovaj predmet ubrzo da započnemo i to početkom iduće godine.

TUŽILAC KORNER: Časni Sud, svakako, ne može da da tačan datum, ali vi očigledno radite na osnovu toga da bi suđenje moglo da počne početkom iduće godine.

SUDIJA HANT: Ono čemu se ja nadam, a to će da zavisi i od *Predmeta Krnojelac*, je da ćemo imati vremena, jer uvek postoji period od par nedelja između kraja jednog predmeta Tužilaštva i početka drugog i zadovoljan sam što Tužilaštvo, ovoga puta, nema iste timove ljudi koji rade na dva uzastopna predmeta, za kratak predmet kao što je ovaj. Vi ste procenili da će da bude potrebno četrnaest dana za iznošenje predmeta Tužilaštva. Čak i ako Odbrani



bude trebala ista količina vremena za iznošenje njihovog predmeta, trebali bismo, nadam se, da to završimo za mesec dana.

TUŽILAC KORNER: Da.

SUDIJA HANT: Ukoliko ovaj slučaj još uvek bude u toku kada budu započeli odbranu, možda ćemo morati da ga uklopimo sa drugim predmetom. Ali to je, očigledno, predmet koji bi trebalo da bude okončan vrlo brzo.

TUŽILAC KORNER: Da. Veoma sam vam zahvalna na tom podatku.

SUDIJA HANT: Vi ćete, bez sumnje, biti u kontaktu sa ljudima koji rade na *Predmetu Krnojelac*, da vidite kako se on odvija. U međuvremenu, verovatno ćemo morati da održimo još jednu Statusnu konferenciju o ovom predmetu, u skladu sa pravilima.

TUŽILAC KORNER: Da.

SUDIJA HANT: Najlepše se zahvaljujem zastupnicima na pomoći. Sud će sada da završi sa radom.

